



Dekret

DES LANDESRATES
FÜR UMWELT, ENERGIE, BAUTEN UND
VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR
10.4 Amt für Infrastrukturen und
Umweltanlagen

Decreto

DELL'ASSESSORE
ALL'AMBIENTE, ENERGIA, LAVORI
PUBBLICI E PATRIMONIO
SCUOLA E CULTURA LADINA
10.4 Ufficio Infrastrutture ed opere
ambientali

Nr.

N.

E 177 / 10

vom.

del

04. 06. 2013

Betreff:

Bauvorhaben: 23.07.I.91.1.0

Entwicklung des Landeskommunikationsnetzes ADD: Rohre für das Breitbandnetz entlang einer Mittelspannungsleitung entlang der L.S. Nr. 3 in Vernagt Gemeinde Schnals.

Genehmigung des Entwurfes der Konvention zwischen dem „E-WERK“ aus Bozen und der Autonomen Provinz Bozen. Abänderung des PSP-Elements auf der Zweckbindung.

Oggetto:

Opera: 23.07.I.91.1.0

Rete telematica provinciale ADD: Tubazioni di servizio per la rete a banda larga lungo una linea di media tensione lungo la S.P. 3 a Vernago Comune di Senales.

Approvazione dello schema della convenzione tra tra "FAZIENDA ENERGETICA" a Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano. Modifica WBS su impegno di spesa.

DER LANDESRAT FÜR UMWELT, ENERGIE,
BAUTEN UND VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR

NIMMT EINSICHT, in den Art. 2/bis des L.G. vom 08.11.1982, Nr. 33, welcher vorsieht dass die Autonome Provinz Bozen die Verwirklichung von Infrastrukturen für das Breitbandnetz auch durch Konventionen mit öffentlichen Körperschaften oder Unternehmen vornehmen kann;

ERACHTET es für notwendig, die Infrastruktur für das Breitbandnetz auf den im Betreff genannten Teilstück zu realisieren,

STELLT FEST, dass das „E-WERK“ aus Bozen im Rahmen der Verwirklichung einer Mittelspannungsleitung entlang der L.S. Nr. 3 in Vernago, die Verlegung einer Rohrleitung durchgeführt hat, welche wegen ihrer technischen Eigenschaften für das Breitbandnetz benutzt werden kann;

STELLT FEST, dass für die entgeltliche Übertragung des Eigentums an die Autonome Provinz Bozen es notwendig ist, eine diesbezügliche Konvention mit dem „E-WERK“ aus Bozen abzuschließen;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Konvention zwischen dem „E-WERK“ aus Bozen und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die gegenständlichen Arbeiten;

STELLT FEST, dass die Autonome Provinz Bozen dem „E-WERK“ aus Bozen für die Arbeiten laut Art. 2 der obgenannten Konvention den Betrag von 164.459,55 € (inklusive 21% MwSt.) ausbezahlt;

NACH EINSICHTNAHME in die Vollmacht laut Beschluss Nr. 2893 vom 14.12.2009;

STELLT FEST, dass die im Betreff genannten Arbeiten im Rahmen des Projektes „anti digital divide“ durchgeführt werden und für dieses Projekt die Zweckbindung bereits mit Beschluss Nr. 509 vom 28.03.2011 vorgenommen worden ist;

BERÜCKSICHTIGT, dass es notwendig ist, um eine korrekte Verwaltung der Spesen der einzelnen Arbeiten zu gewährleisten, die Beträge den diesbezüglichen PSP-Elementen zuzuordnen, aus diesem Grund werden die internen einzelnen Positionen des Beschlusses nr. 509 vom 28.03.2011 abgeändert;

L'ASSESSORE ALL'AMBIENTE, ENERGIA,
LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO,
SCUOLA E CULTURA LADINA

VISTO l'art. 2/bis della legge prov.le 08.11.1982, n.33 che prevede che la Provincia provvede alla realizzazione di infrastrutture per una rete a banda larga anche tramite opportune convenzioni con istituzioni pubbliche o private;

RAVVISATE la necessità di realizzare l'infrastruttura per la rete a banda larga sul tratto indicato in oggetto;

DATO ATTO che "l'AZIENDA ENERGETICA" di Bolzano ha provveduto – nell'ambito della realizzazione di una linea di media tensione lungo la S.P. 3 a Vernago, alla posa di tubazioni che, per le loro caratteristiche tecniche, possono essere utilizzate per la rete telematica provinciale;

DATO ATTO, che al fine del trasferimento oneroso in proprietà alla Provincia è necessaria la stipula di una relativa convenzione con "l'AZIENDA ENERGETICA" di Bolzano;

VISTO lo schema della convenzione tra "l'AZIENDA ENERGETICA" di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;

DATO ATTO, che la Provincia Autonoma di Bolzano verserà all'"AZIENDA ENERGETICA" di Bolzano per i lavori secondo l'art. 2 della suddetta convenzione l'importo di 164.459,55 € (incluso 21% IVA);

VISTO l'atto di delega deliberazione n. 2893 del 14.12.2009;

DATO ATTO che i lavori indicati in oggetto rientrano nell'ambito del progetto "anti digital divide", per il quale è già stato effettuato l'impegno di spesa con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011;

RITENUTO OPPORTUNO ai fini di una corretta gestione del costo delle singole opere, assegnare la spesa alle relative WBS; modificando a tale scopo le singole posizioni all'interno dell'impegno di spesa effettuato con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011;

und

verfügt:

1. den Entwurf der Konvention, der Bestandteil dieses Dekretes bildet, zwischen dem „E-WERK“ aus Bozen und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die gegenständlichen Arbeiten, wird genehmigt;
2. die Aufteilung der mit Beschluss Nr. 509 vom 28.03.2011 zweckgebundenen Beträge auf Kapitel 21200.00 in Bezug auf die PSP-Elemente ausschließlich auf der unten angeführten Position abzuändern:

decreta:

1. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte del presente decreto, tra "L'AZIENDA ENERGETICA" di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;
2. di modificare la suddivisione degli importi in merito alle rispettive WBS, impegnati con la deliberazione n. 509 del 28.03.2011 sul capitolo 21200.00 esclusivamente sulla posizione indicata come segue:

Aktuelle Position Posizione Attuale	Neue Position Nuova Posizione	Haushalts-jahr Esercizio	Derzeitiger Betrag Importo attuale	Derzeitiges PSP-Element WBS attuale	Neuer Betrag Nuovo importo	Neues PSP-Element Nuova WBS
3	3	2013	4.210.674,62 €	102307.100832.00.000.A	4.046.215,07 €	102307.100832.00.000.A
-	52	2013	-	-	164.459,55 €	102307.109101.00.090.A

DER LANDESRAT FÜR UMWELT, ENERGIE,
BAUTEN UND VERMÖGEN,
LADINISCHE SCHULE UND KULTUR

L'ASSESSORE ALL'AMBIENTE, ENERGIA,
LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO,
SCUOLA E CULTURA LADINA

- Dr. Florian Mussner

JH/fe

HP

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Dr. Ing. Marco Spinghetti

Datum / Unterschrift

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Dr. Ing. Valentino Pagani

Datum / Unterschrift

data / firma

B/110000509

Visto per il disimpegno
für die erfolgte Abbuchung

21200,00/2013

€ 164'459,55 - Posi 2, 3

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

Stontra in precedente impegno

v. deliberazione n. 509 del 2011

Mit Beschluß Nr. 509 vom 2011

bereits vorgebucht.

vorgemerkt

prenotate

€ 164'459,55 als Einnahmen ermittelt

21200,00/2013

accertate in entrata

NUOVA Posi 2, 52

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

20 GIU. 2013

Datum / Unterschrift

Il direttore
dell'ufficio spese/entrate

M. Sale

data / firma

Diese Abschrift
entspricht dem Original

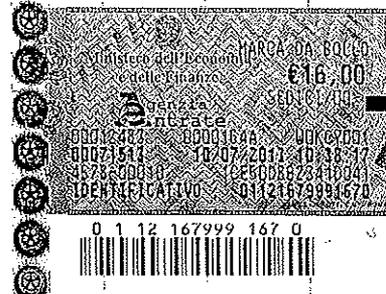
Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a:



CONVENZIONE

- 1) Dr. Florian Mussner, nato a Bolzano il 22.07.1951, nella sua veste di Assessore Provinciale ai Lavori Pubblici, domiciliato per la carica ricoperta in Bolzano, Via Crispi n.2, Codice Fiscale 00390090215 (in seguito denominato "PROVINCIA"),
- 2) Dr. Ing. Andreas Bordonetti, nato a Bolzano il 19.07.1962, nella sua veste di legale rappresentante dell'Azienda Energetica Reti S.p.A., domiciliato per la carica ricoperta in Via Dodiciville n° 8, 39100 Bolzano, Partita IVA 00101180214, (in seguito denominata "AZIENDA ENERGETICA").

Premesso che:

- a) la "PROVINCIA" ha emanato la legge provinciale Nr. 33 del 8 novembre 1982, che all'Art. 2 bis riporta testualmente ("La Provincia autonoma di Bolzano può realizzare infrastrutture per una rete a banda larga in territorio provinciale compreso il collegamento della rete ad altri offerenti nazionali e internazionali di telecomunicazioni), e a questo scopo si è attivata per la posa di tubazioni di servizio con ramificazione capillare;
- b) la "AZIENDA ENERGETICA" ha realizzato una linea di media tensione lungo la S.P. 3 a Vernago, lungo un tracciato che è compatibile con l'ampliamento della rete telematica primaria/secondaria, per lo sviluppo di ca. 3.078m;
- c) la "AZIENDA ENERGETICA" ha provveduto, in tale contesto, anche alla posa di tubazioni che, per le loro caratteristiche

Assessore
all'ambiente, energia,
lavori pubblici e
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Assessor
per ambiente, energia,
lavori pubblici,
patrimonio, scuola y
cultura ladina

Landesrat für
Umwelt, Energie,
Bauten und Vermögen,
ladinische Schule
und Kultur

Dr. Florian Mussner

AZIENDA ENERGETICA RETI S.p.A.
ESCHMERKE NETZ AG
Il Direttore Generale / Der Generaldirektor
Dott. Ing. Andreas Bordonetti

tecniche, possono essere utilizzate dalla "PROVINCIA" per la realizzazione della rete telematica provinciale;

- d) in data 07.12.2012 la "AZIENDA ENERGETICA" ha presentato la contabilità finale dei lavori eseguiti per la posa delle tubazioni di servizio, con la quantificazione dei costi sostenuti e la certificazione di collaudo nonché la documentazione riguardante l'eventuale imposizione di servitù ed il rilievo in coordinate UTM del tracciato;
- e) la Giunta Provinciale, con la propria deliberazione n. 2893 del 14.12.2009, ha delegato all'Assessore ai Lavori Pubblici, Dr. Florian Mussner, la stipula della presente convenzione;
- f) La "AZIENDA ENERGETICA", con la propria deliberazione **VEDI PROCURA R. 12.783** n. _____ del _____, allegato sub "A", al presente atto ha autorizzato alla stipula della presente convenzione.

Tutto ciò premesso e considerato parte integrante del presente atto, le parti stipulano quanto segue:

Art.1

TRASFERIMENTO DELLA PROPRIETÀ DELLE INFRASTRUTTURE

La "AZIENDA ENERGETICA" trasferisce in proprietà alla "PROVINCIA", le opere destinate alla rete telematica e dallo stesso eseguite lungo il tracciato della linea di media tensione lungo la S.P. 3 a Vernago, così come risulta dalla contabilità finale, documenti sui quali esprime parere tecnico-amministrativo l'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali della "PROVINCIA",

Landesrat für
Umwelt, Energie,
Bauen und Verkehr,
Lehrerbildung,
Schule
und Kultur

Assessor für
Umwelt, Energie,
Bauen und Verkehr,
Lehrerbildung,
Schule
und Kultur

Assessore
all'ambiente, energia,
lavori pubblici e
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Dr. Florian Mussner

AZIENDA ENERGETICA RETI S.p.A.
ETSCHWERKE/NEZ AG
Il Direttore Generale/Der Generaldirektor
Dott. Ing. Andreas Bardonetti

preliminarmente alla stipulazione della presente convenzione.

Art. 2

PAGAMENTO

La "PROVINCIA" si impegna a versare alla "AZIENDA ENERGETICA" le spese sostenute per le opere in oggetto, conformemente alla contabilità finale, per l'importo complessivo di € 164.459,55, così suddiviso:

- Posa delle tubazioni di servizio	€ 135.916,98
- Somme a disposizione:	€ 28.542,57
- Totale	€ 164.459,55

Le spese saranno versate alla "AZIENDA ENERGETICA" in soluzione unica sulla base dell'emissione di regolare fattura, previo accertamento della regolare esecuzione dei lavori da parte dell'Ufficio Infrastrutture ed Opere Ambientali.

Art. 3

CONSEGNA

Completati gli adempimenti di cui all'Art. 2, la "AZIENDA ENERGETICA" provvede a consegnare alla "PROVINCIA", attraverso apposito verbale, le opere in questione.

Art. 4

SPESE

Tutte le spese connesse con la convenzione saranno a carico della "AZIENDA ENERGETICA".

Ai sensi dell'Art. 1 della tabella allegata al D.P.R. n. 131/1986 la presente convenzione è esente da registrazione mentre ai sensi

Assessore
all'ambiente, energia,
lavori pubblici e
patrimonio, scuola
e cultura ladina

Assessor
Umwelt, Energie,
Bauten und Vermögen,
ladinische Schule
und Kultur

Dr. Florian Mussner

AZIENDA ENERGETICA RETI S.p.A.
ETSCHWERKENETZ AG
Il Direttore Generale / Der Generaldirektor
Dott. Ing. Andreas Bordinenti

dell'Art. 2 dell'allegato B del D.P.R. n. 642/1972 è soggetta all'imposta di bollo.

Art. 5

Agli effetti degli Art.li 1326 e 1341 C.C., si dichiara di accettare il presente Contratto dopo averne letto ed approvato tutti gli articoli ed in particolare gli Art.li 1, 2, 3.

Art. 6

Il presente atto, che consta di n° 4 (quattro) fogli, ciascuno dei quali controfirmato dalla "PROVINCIA" e dalla "AZIENDA ENERGETICA", ha valore pienamente impegnativo per le due parti con decorrenza immediata dalla data di sottoscrizione.

Atto stipulato in duplice originale, uno per ciascuna delle parti contraenti.

Letto, confermato e sottoscritto.

Bolzano,

L'ASSESSORE PROVINCIALE ALLAVORI PUBBLICI

Landesrat für Umwelt, Energie, Bauten und Vermögen, ladinische Schule und Kultur
Assessor für Umwelt, Energie, Bauten und Vermögen, ladinische Schule und Kultur
Assessore all'ambiente, energia, patrimonio, scuola e cultura ladina

Dr. Florian Mussner

IL LEGALE RAPPRESENTANTE DELL'AZIENDA ENERGETICA

- Dr. Ing. Andreas Bordonetti -

AZIENDA ENERGETICA RETI S.p.A.
ETSCHWERKE NETZ AG
Il Direttore Generale / Der Generaldirektor
Dr. Ing. Andreas Bordonetti